

R E I S

LIVRO TERCEIRO

CAPÍTULO 1

ABISAG ESCOLHIDA PARA AQUESTAR A DAVI NA SUA VELHICE. ADONIAS FORMA SEU PARTIDO PARA SER ACLAMADO REI. MAS SALOMÃO LHE É PREFERIDO POR DILIGÊNCIAS DE SUA MÃE BETSABÉE. SALOMÃO PERDOA A ADONIAS.

1 O rei Davi porém tinha envelhecido, e achava-se numa idade mui avançada: E por mais que o cobriam de roupa, não aquecia. (1)

2 Disseram-lhe pois os seus criados: Busquemos para o rei nosso senhor uma rapariga virgem, que esteja diante do rei e o aqueça, durma ao seu lado, e preserve do grande frio o rei nosso senhor.

3 Buscaram pois em tôdas as terras de Israel uma rapariga formosa: E acharam a Abisag de Sunam, e a trouxeram ao rei. (2)

(1) **TINHA ENVELHECIDO** — Devia ter aproximadamente setenta anos.

(2) **ABISAG** — Foi dada a Davi, porque se tolerava e permitia a poligamia.

SUNAM — Ficava ao norte do monte Gelbai e pertencia à tribo de Issacar.

3 Reis 1, 4-13

4 Era esta uma rapariga de extrema beleza, e dormia com o rei, e o servia, mas o rei a deixou sempre virgem.

5 Adonias porém, filho de Hagit, se elevava, dizendo: Eu reinarei. E mandou fazer para si coches e tomou gente de cavalo, e cinqüenta homens, que corressem adiante dêle.

6 E nunca seu pai o repreendeu, nem disse: Por que fazes isto? E êle era também muito gentil, e o segundo gênito depois de Absalão.

7 E tinha inteligência com Joab, filho de Sarvia, e com o pontífice Abiatar, que sustentavam o partido de Adonias.

8 Mas nem o pontífice Sadoc, nem Banaias, filho de Jojada, nem o profeta Natan, nem Semci, nem o rei, nem o grosso do exército de Davi eram por Adonias.

9 Adonias pois tendo imolado carneiros e novilhos, e tôda a sorte de vítimas gordas ao pé da pedra de Zoel, que está junto da Fonte de Rogel, convidou a todos os seus irmãos, filhos do rei, e a todos os de Judá, criados do rei. (3)

10 Mas não convidou nem ao profeta Natan, nem a Banaias, nem a algum dos mais valentes, nem a Salomão seu irmão.

11 Disse pois Natan a Betsabée, mãe de Salomão: Tu não ouviste que Adonias filho de Hagit se tem feito rei, e que nosso senhor Davi ignora isto?

12 Vem pois agora, toma o meu conselho, e salva a tua vida, e a de teu filho Salomão.

13 Vai, e entra ao rei Davi, e dize-lhe: Porventura tu, ó rei meu senhor, não me juraste a mim tua escrava,

(3) **A FONTE DE ROGEL** — Hoje é o poço de Jacó, Birdjub; fica na junção do vale Hemnour e do vale de Cedron. Tem 38 metros de altura.

dizendo: Salomão, teu filho, reinará depois de mim, e êle se assentará no meu trono? Por que reina logo Adonias? (4)

14 E estando tu ainda falando com o rei, eu sobrevirei depois de ti, e acabarei as tuas razões.

15 Entrou pois Betsabée ao rei no seu quarto: E o rei era já muito velho, e Abisag de Sunam o servia:

16 Inclinou-se Betsabée profundamente, e adorou o rei. E o rei lhe disse: Que é o que queres?

17 Ela respondendo, disse: Meu senhor, tu juraste à tua escrava pelo Senhor teu Deus: Salomão, teu filho, reinará depois de mim, e êle se assentará no meu trono.

18 E agora eis-aí Adonias reina, sem tu, ó rei meu senhor, o sabes.

19 Êle imolou bois, e tôda a sorte de gordas vítimas e muitos carneiros, e convidou a todos os filhos do rei, e ao pontífice Abiatar, e a Joab general do exército: Mas não convidou a Salomão, teu servo.

20 Todavia todo o Israel está com os olhos em ti, ó rei meu senhor, para que tu lhe declares, ó rei meu senhor, quem é o que deve assentar-se no teu trono. (5)

21 Porque tanto que o rei meu senhor dormir com seus pais, eu e meu filho seremos os pecantes.

22 E falando ela ainda com o rei, eis que chegou o profeta Natan.

23 E avisaram ao rei, dizendo: Eis-aí está o profeta Natan. E tendo entrado à presença do rei, e tendo-o adorado, prostrando-se em terra,

(4) **REINARA** — A maior parte dos intérpretes entendem que Davi fez esta promessa a Betsabée após a morte do primeiro filho, a fim de a consolar dessa perda.

(5) **PARA QUE TU LHE DECLARES** — Entre os antigos povos do Oriente, a hereditariedade não obstava a que o rei desig-

3 Reis 1, 24-32

24 disse Natan: O' rei meu senhor: Acaso disseste tu: Adonias reine depois de mim e êle seja o que se assente no meu trono?

25 Porque êle desceu hoje, e inolou bois, e vítimas gordas, e muitos carneiros, e convidou a todos os filhos do rei e aos generais do exercito, e ao pontífice Abiatar: E comendo êles, e bebendo diante dêle, e dizendo: Viva o rei Adonias:

26 Não me convidou a mim que sou servo teu, nem ao pontífice Sadoc, nem a Banaías, filho de Jorada, nem a teu servo Salomão.

27 Acaso saiu esta ordem da parte do rei meu senhor? Mas não é assim que tu me declaraste a mim teu servo, quem era o que devia depois do rei meu senhor assentar-se sôbre o seu trono?

28 E o rei Davi respondeu, dizendo: Chamai-me cá a Betsabée. E tendo-se ela apresentado ao rei, e estando em pé diante dêle,

29 jurou o rei, e disse: Viva o Senhor, que livrou a minha alma de tôda a angústia.

30 que assim como eu te jurei pelo Senhor Deus de Israel, dizendo: Salomão, teu filho, reinará depois de mim, e êle se assentará em meu lugar sôbre o meu trono: Assim o cumprirei hoje.

31 E Betsabée prostrando-se com o rosto em terra, adorou o rei dizendo: Viva: Viva Davi, meu senhor, para todo sempre.

32 Disse mais o rei Davi: Chamai-me cá ao pontífice Sadoc, e ao profeta Natan, e a Banaías filho de Jorada. E tendo êles entrado à presença do rei,

nasse qual o filho que lhe havia de suceder. Heródoto conta-nos que o rei designava o sucessor antes de entrar numa expedição.

33 disse-lhes: Tomai convosco os servos de vosso amo, e fazei montar na minha mula a meu filho Salomão, e levai-o a Gion. (6)

34 E o pontífice Sadoc com o profeta Natan o unjam ali em rei de Israel: E vós fareis soar a trombeta, e direis: Viva o rei Salomão. (7)

35 E voltareis em seu seguimento, e êle virá, e assentar-se-á sobre o meu trono, e reinará em meu lugar: E eu lhe ordenarei que governe a Israel e a Judá.

36 E Banaías, filho de Jojada, respondeu ao rei, dizendo: Amém: Assim o confirme o Senhor Deus do rei meu amo.

37 Bem como o Senhor foi com o rei meu senhor, assim seja êle com Salomão, e eleve o seu trono ainda acima do trono do rei Davi, meu amo.

38 Desceram pois o pontífice Sadoc, e o profeta Natan, e Banaías filho de Jojada, com os cereteus, e os feleteus: E fizeram montar a Salomão na mula do rei Davi, e o levaram a Gion.

39 E o pontífice Sadoc tomou do tabernáculo o vaso do óleo, e ungiu a Salomão: E tocaram a trombeta, e disse todo o povo: Viva o rei Salomão.

40 E subiu tôda a multidão após êle, e o povo cantando ao som de flautas, e mostrando grande regozijo, e a terra retiniu com as suas aclamações. (8)

(6) **GION** — A fonte de Gion, hoje fonte da Virgem, fica a este de Jerusalém, fora dos muros da cidade; é cisterna coberta. Também é um ponto de reunião, como a fonte de Rogel, e a maior parte das fontes do Oriente.

(7) **O UNJAM** — Davi quer que a unção real seja conferida a seu filho pelos representantes de Deus, para que mais se assinala o caráter religioso e teocrático da realeza escolhida.

(8) **E A TERRA RETNIU** — O vale de Cedron e de Himeom são de tão extraordinárias condições acústicas, que se ouvem as palavras recitadas ao longe como se fôsem ditas ali mesmo.

41 Ouviu pois Adonias, e ouviram todos os que êle tinha convidado, a tempo que o banquete estava já acabado: Mas Joab, como ouvisse soar a trombeta, disse: Que quer dizer êste ruído de cidade alvoroçada?

42 Ainda êle falava, eis que chega Jônatas, filho do pontífice Abiatar: Ao qual disse Adonias: Entra, porque tu és um valente homem, e nos trazes boas novas.

43 E respondeu Jônatas a Adonias: Não por certo: Porque o rei Davi, nosso senhor, constituiu rei a Salomão,

44 e enviou com êle ao pontífice Sadoc, e ao profeta Natan, e a Banaias, filho de Jojada, e aos cereteus, e aos feleteus, e êstes o fizeram montar na mula do rei.

45 E o pontífice Sadoc, e o profeta Natan o ungi-ram rei em Gion, e dali voltaram cheios de alegria, e a cidade retumbou em clamores: Êste é o estrondo que vós ouvistes.

46 E até Salomão está já assentado no trono do rei.

47 E os servos do rei entraram a dar o parabém ao rei Davi nosso senhor, dizendo: Deus faça o nome de Salomão ainda mais ilustre do que o teu, e êle eleve o seu trono sôbre o teu trono. E o rei fêz adoração no seu leito: (9)

48 E disse: Bendito seja o Senhor Deus de Israel, que me fêz ver hoje com os meus próprios olhos ao que se assenta sôbre o meu trono.

49 Aquêles pois a quem Adonias tinha convidado se encheram de mêdo, e se levantaram, e cada um foi para sua parte.

(9) E O REI FÊZ ADORAÇÃO NO SEU LEITO — A adoração podia fazer-se, dispensando-se a prostração, pois esta não a podia realizar Davi por causa da sua doença. Jacó também adorou a Deus em seu leito, quando estava prestes a morrer. Gên 47, 31.

50 Adonias porém tendo a Salomão, se levantou, e se foi abraçar com o chifre do altar. (10)

51 E noticiaram a Salomão, dizendo: Eis-aí Adonias que por temer ao rei Salomão está agarrado ao chifre do Altar, dizendo: O rei Salomão me jure hoje, que êle não fará morrer seu servo à espada.

52 E Salomão respondeu: Se êle se houver como homem de bem, não cairá em terra nem um só cabelo da sua cabeça: Mas se se achar nêle maldade, morrerá. (11)

53 Mandou pois o rei Salomão, que o fôsem tirar do altar: E Adonias tendo entrado adorou o rei Salomão: E Salomão lhe disse: Vai para tua casa.

CAPÍTULO 2

ÚLTIMOS CONSELHOS DE DAVI A SALOMÃO. MORTE DO MESMO DAVI. ADONIAS, JOAB, E SEMEI MORTOS POR ORDEM DE SALOMÃO. ABIATAR DESTERRADO PELO MESMO.

1 Aproximando-se pois o dia da morte de Davi, deu êle êstes mandamentos a Salomão, seu filho, dizendo:

2 Eis-me-aquí perto do têrmo de todos os mortais: Arma-te de valor, e porta-te como homem.

(10) **COM O CHIFRE DO ALTAR** — Os quatro cantos do altar tinham a forma dos paus do boi; eram feitos de madeira, revestidos de bronze, por causa do sangue das vítimas. Refugiou-se ali para o não matarem, por causa da imunidade dos templos entre os hebreus. *Immunitatis privilegium maxime altari tribuebatur* (Menochio). *Et accessit ut tutus esset* (Martene).

(11) **MORRERÁ** — Os reis orientais matavam muitas vezes a seus irmãos para que ficasse assegurada a posse pacífica do trono. A poligamia arruinava o amor fraternal, tornando inimigos os irmãos filhos de diversas mães, suscitava inimizades e era a causa de tôdas estas crueldades. Salomão, porém, portou-se com notável magnanimidade.